



*Cooperation &
Exchange*

對外合作與交流

向隨便什麼人徵求意見，
敘述自己的痛苦，這會是一種幸福，
可以跟穿越炎熱沙漠的不幸者，從天上接到一滴
涼水時的幸福相比。

—— 司湯達

•••

To ask for advice, to relate his agony to the first
comer would have been a happiness
comparable to that of the wretch
who, crossing a burning desert,
receives from the sky
a drop of ice-cold water.
—— Stendhal



致力加強對外聯繫，促進教學及研究的交流 Strengthening Academic Exchanges in Teaching and Research

葡萄牙 Portugal

- Universidade de Lisboa
- Universidade de Coimbra
- Universidade do Algarve
- Universidade de Aveiro
- Universidade de Beira Interior
- Universidade de Minho
- Instituto Politécnico de Bragança
- Instituto Politécnico de Castelo Branco
- Instituto Politécnico de Coimbra
- Instituto Politécnico da Guarda
- Instituto Politécnico de Leiria
- Instituto Politécnico de Lisboa
- Instituto Politécnico de Portalegre
- Instituto Politécnico do Porto
- Instituto Politécnico de Santarém
- Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP)
- Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos de Portugal (CCISP)

英國 The United Kingdom

- Cambridge University, ESOL Examinations
- Queen Mary, University of London
- Queen Mary and Westfield College, University of London
- King's College, University of London
- Florence Nightingale School of Nursing & Midwifery
- The Bell Educational Trust
- UCE Birmingham
- University of Westminster
- University of Worcester
- British Council, Hong Kong

澳洲 Australia

- Monash University
- Queensland University
- Queensland University of Technology
- RMIT University
- Victoria University
- BMM Compliance
- 澳洲會計師公會

美國 The United States

- University of California, Los Angeles
- University of North Carolina
- Seton Hall University
- Atlantic Cape Community College
- Hawaii Pacific University
- University of North Iowa
- 美國駐香港及澳門總領事館

巴西 Brazil

- Universidade Federal de Pernambuco
- Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira

中國內地 Mainland China

- 北京大學
- 北京外國語大學
- 北京語言大學
- 北京體育大學
- 北京航空航天大學
- 中國人民大學
- 中國傳媒大學
- 國家行政學院
- 中央美術學院
- 北京第二外國語學院
- 北京城市學院
- 新疆師範大學
- 吉林大學
- 華東師範大學
- 華中科技大學
- 上海體育學院
- 天津工業大學
- 天津財經大學
- 南京師範大學
- 徐州師範大學
- 大連外國語學院
- 中山大學
- 廣州大學
- 華南師範大學
- 廣東外語外貿大學
- 廣東體育學院
- 星海音樂學院
- 中國社會科學院
- 廣東省社會科學院
- 國家語言文字工作委員會
- 國家漢辦
- 中國日報社

香港 Hong Kong

- 香港大學
- 香港理工大學
- 香港浸會大學

台灣 Taiwan

- 台灣大學
- 台灣藝術大學
- 東華大學
- 天主教輔仁大學
- 高雄餐旅學院
- 萬能科技大學
- 金門技術大學
- 屏東科技大學
- 台灣中國文化大學

聯合國副秘書長談宜居城市

聯合國副秘書長、開發計劃署副署長麗貝卡·格林斯潘 (Rebeca Grynspan) 在本院主持講座。格林斯潘表示，城市可持續發展需重視提升當地居民生活素質，保障社會安定、居民生活安樂，有助吸引遊客來澳。

講座主題圍繞“可持續與宜居城市——邁向生態文明”，這也是中國與聯合國共同撰寫報告。格林斯潘介紹，中國城市人口總數自2011年起超過農村人口，預計2030年，中國城鎮化水平達到七成，城市人口超過十億。中國城鎮化發展快速，有危有機。機遇在於加速中國現代化，促進經濟結構升級等。但過程需應對氣候變化、消除不平等及應對人口快速老齡化等。

地球暖化是全球面對的挑戰，而林業是全球公認最有效應對氣候變化的手段。澳門政府是聯合國開發計劃署重要合作伙伴，去年向計劃署捐助一百萬美元，支持在中國發起為期三年的可持續森林經營碳匯項目，包括提升內地林業碳匯管理和技術專業人才，提高居民利用林業應對氣候變化，並促進林業產生綜合效益等。格林斯潘希望碳匯項目成功後，有機會再與澳門開展其他方面的合作。

她並指出，人類可持續發展，包括經濟、社會和環境可持續性，需在不危及後代的前提下，盡力為當地人謀福祉。建議澳門發展世界旅遊休閒中心的同時，應不斷提升當地居

民生活素質，促進社會穩定。遊客看到當地居民生活安樂，亦會願意多次來訪。



聯合國副秘書長麗貝卡·格林斯潘以宜居城市為題在本院主持講座
UN-Under-Secretary General
Rebeca Grynspan's seminar on sustainable cities at MPI

The UN Under-Secretary's Talk on Liveable City

Professor Rebeca Grynspan, the UN Under-Secretary-General and Associate Administrator of the United Nations Development Programme (UNDP), gave a lecture at MPI. Professor Grynspan pointed out that the sustainable development of the city requires that emphasis be placed on upgrading the living standards of local residents, assuring social stability, and safeguarding the well-being of residents, this helping to attract tourists to Macao.

The theme of the lecture revolved around “Sustainable and Liveable Cities: Toward Ecological Civilization”, which was also a report jointly developed by China and the UN. Professor Grynspan noted that the urban population of China surpassed the rural population in 2011. It was predicted that the urbanization of China would reach 70% by 2030, with the urban population amounting to more than one billion people. Both crises and opportunities arose with rapid urbanization in China. Opportunities lay in an accelerated modernization of China and facilitated upgrading of economic structures. However, this process required that issues such as climate change, the elimination of inequality and the rapidly ageing population be dealt with.

Global warming is one of the challenges that the world is facing. Forests present the most effective measure to combat climate change that is universally recognised. The Macao government is one of the most important partners to the UN Development Programme, and donated USD 1 million to the Programme last year to support a three-year project on sustainable forest carbon management in China. The project aims to upgrade forest carbon management and professional personnel on the Chinese Mainland, to promote the residents' use of forests to combat climate change, and to facilitate forest management to create general efficiency. Professor Grynspan hoped to have the opportunity to cooperate with Macao again in other areas following the success of the carbon-sink project.

She pointed out that human beings can attain sustainable development – such as economic, social and environmental sustainability – only on the premises that they do not harm the next generations and that they strive for the well-being of local people. She suggested that Macao, in the process of developing to become one of the world's centres for tourism and leisure, should constantly improve the living standards of local residents and promote social stability. Tourists will be more willing to visit Macao multiple times if the well-being of local residents is maintained and improved.

我院代表團遠赴巴西 參加葡語國家及地區高等教育管理論壇

2013年12月4日至7日，我院代表團參加在巴西勒西腓市舉行的第三屆葡語國家及地區高等教育管理論壇。該論壇在2011年由葡萄牙里斯本大學及科英布拉大學聯合發起，而第三屆論壇移師巴西勒西腓市舉行，與會者包括巴西、葡萄牙、安哥拉、莫桑比克、佛得角、幾內亞比紹、聖多美和普林西比、東帝汶、澳門等地的政府官員和高等教育機構負責人。

李向玉院長作為論壇的副主席，在論壇大會上進行主題發言，題為《葡語國家和地區的大學合作》，介紹了近年本院在葡語國家及地區範疇下的國際合作情況；Luciano Rodrigues de Almeida教授和Carlos Ascenso André教授分別宣讀了兩篇論文。

An MPI Delegation Visited Brazil to Participate in the Forum on Higher Education Management in Lusophone Countries and Regions

Our MPI delegation participated in the Third Forum on Higher Education Management in Lusophone Countries and Regions in Recife, Brazil, from December 4th to 7th, 2013. The Forum was co-founded by the Universidade de Lisboa and the Universidade de Coimbra in 2011. The Third Forum was hosted in Recife, Brazil, the participants being government officials and executives in higher education institutions from Brazil, Portugal, Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau, São Tomé and Príncipe, East Timor and Macao.

Professor Lei Heong Iok, Vice President of the Forum, delivered a keynote speech titled “University cooperation between Lusophone countries and regions”, which addressed our institute’s international cooperation with Lusophone countries and regions in recent years. Professors Luciano Rodrigues de Almeida and Carlos Ascenso André also delivered papers.



我院代表團參加葡語國家及地區
高等教育管理論壇
Our MPI delegation at the Third
Forum on Higher Education
Management in Lusophone Countries
and Regions

是次巴西之旅，代表團同時亦訪問了在里約熱內盧市的天主教大學，期間與孔子學院的喬建珍主任座談，探討派出我院中葡翻譯學生在孔子學院實習的可行性；同時又拜會了該校前校長Jesus Hortal神父，討論了兩校互派教師、舉辦研討會、及學生交流的可行性。除此之外，代表團亦訪問了Fluminense聯邦大學，促成了兩校合作，初步達成建立教師及學生的交流，在未來將簽署合作協議落實相關學術合作。

我院代表團訪問葡萄牙商討葡語合作計劃

2013年12月9日，這是里斯本科技大

學合併進入里斯本大學後，我院代表團首次到訪，新任校長安東尼奧·克魯斯（António Cruz Serra）教授親自接見了代表團，雙方希望在里斯本大學完成合併的歷史性時刻，總結過去的合作經驗，謀求未來的可持續發展。會議期間雙方就葡萄牙語言文化、課程設置等合作項目交換了寶貴的意見，並對日後的合作項目進行了磋商，具體內容包括：雙方領導互訪、師資培養計劃、教材編寫計劃、合辦碩士及博士課程等。除之前已合辦的翻譯及公共行政博士外，稍後還將合辦教育博士學位課程，在2014年初為本澳公務員開設葡語翻譯碩士課程。

代表團又拜會了中華人民共和國駐里斯本大使館黃松甫大使，並向其匯報我院的教學情況。黃松甫大使則指出，中央政府非常重視中葡友好關係，期望我院能繼續成為中葡文化橋樑，在語言翻譯、師資培養、文化承傳等方面多作貢獻。

During their stay in Brazil the delegation also paid a visit to the Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro to hold a meeting with Qian Jianzhen, Director of the Confucius Institute, and to discuss the feasibility of sending our Chinese-Portuguese translation students to conduct a practicum at the Confucius Institute. The delegation also met with Father Jesus Hortal, former rector of the university, to discuss the feasibility of teacher exchange, organising conferences and student exchange between the two institutions. In addition the delegation visited the Universidade Federal Fluminense to promote cooperation between the two institutions. Teachers and students exchanges were first established, while future agreements will be signed to realize appropriate academic cooperation.

An MPI Delegation Visited Portugal to Negotiate Portuguese Language Cooperation Projects

On December 9th, 2013 our delegation visited the Universidade de Lisboa for the first time following its merger with the Universidade Técnica de Lisboa. The new rector, Professor António Cruz Serra, received our delegation. Against the background of the historic event of the merging of the Universidade de Lisboa, the two parties wished to review their past experiences of cooperation and to seek sustainable development in the future. During the meeting both parties exchanged views on cooperative projects on Portuguese language and culture and programme design etc., and negotiated future cooperative projects. These projects included reciprocal visits by the leadership of the two parties, teacher training, curriculum design, and joint offering of master and doctorate degree programmes etc. Apart from the Doctoral Degree Programmes in Translation and in Public Administration, a PhD programme in Education will be jointly offered soon. The Master Programme in Portuguese Translation for civil servants in Macao was planned to open in early 2014.

The delegation also met with Ambassador Huang Songpu of the Embassy of the People's Republic of China in Lisbon, and reported on the teaching practice of our institute. Ambassador Huang pointed out that the Central Government attached great emphasis on the friendly relationship between China and Portugal. He expected that the Institute would continue to act as a bridge between Chinese and Portuguese cultures and make more contributions in language and translation, teacher training and cultural inheritance etc.

美國UCLA工程及應用科學學院院長到訪

為加強國際學術交流與國際著名大學的合作機會，擴展學生到海外學習及交流的機會，我院於2014年2月再次邀請美國加州大學洛杉磯分校亨利·薩繆工程及應用科學學院院長 Vijay K. Dhir教授到訪，Dhir教授讚揚我院電腦學課程的學術發展及國際認證，並期望透過是次訪問，進一步深化兩校的合作。

美國加州大學洛杉磯分校亨利·薩繆工程和應用科學學院與我院的電腦學課程過去數年已建立了互訪與學術交流機制，教學及科研項目合作均取得佳績，並於2010年共建設於我院總部的兩校聯合研究中心，開展與電腦網絡相關的科研工作，合作過程順利，成果豐碩。Dhir教授對我院近年來資訊科技研究水平的不斷提升，及對電腦學課程獲國際認可表示祝賀和讚賞，並期待合辦的研究項目能順利完成。到訪期間，Dhir教授參觀我院電腦學課程的軟硬件設施外，還向該課程師生介紹美國加州大學洛杉磯分校亨利·薩繆工程及應用科學學院的概況及願景，並進行交流，在場學生對美國加州大學及相關課程甚感興趣，踴躍發問，氣氛熱烈。Dhir教授一行來訪的代表包括該院對外事務行政總監Sheila Bergman女士及Giovanni Pau教授。



Visit by the Dean of the School of Engineering and Applied Science of UCLA

With the aim to strengthen international academic exchange and the opportunities to cooperate with internationally renowned universities, and to broaden our students' opportunities to study and enjoy exchange opportunities overseas, our Institute invited Professor Vijay K. Dhir, Dean of the Henry Samueli School of Engineering and Applied Science of the University of California Los Angeles, to visit MPI again in February 2014. Professor Dhir commended the academic development and international accreditations of our Computing Programme, and wished that his visit would bring the cooperation between the two institutions to a deeper level.

Our Vice President, Professor Yin Lei, remarked that the Henry Samueli School of Engineering and Applied Science of UCLA had established a mechanism for reciprocal visits and academic exchange with MPI for years, leading to excellent results from cooperative projects in teaching and research. Professor Lei also noted that the joint research centre of the two institutions was built at the headquarters of MPI in 2010, which, through smooth cooperation, had produced fruitful outcomes in research relating to computer networks. Professor Dhir expressed his congratulations and appreciation for our rising level of research in information technology and the international accreditation of the Computing Programme. He expected that the joint research projects would be completed smoothly. Apart from inspecting the software and hardware of our Computing Programme, Professor Dhir briefed our students of the programme about the Henry Samueli School of Engineering and Applied Science, shared their vision, and interacted with the students. The students were greatly interested in UCLA and the relevant programmes and posed questions enthusiastically. Professor Dhir's delegation also included Executive Director of External Affairs Ms Sheila Bergman and Professor Giovanni Pau of the university.

美國UCLA工程及應用科學學院院長 Vijay K. Dhir教授（左）到訪我院
Professor Vijay K. Dhir (left), Dean of the Henry Samueli School of Engineering and Applied Science of the UCLA visited MPI

葡萄牙教育科技部部長 肯定我院葡語教學科研發展

葡萄牙教育科技部部長努諾·克拉圖 (Nuno Crato) 教授，於2014年4月23日訪問我院，讚揚我院在葡語教學科研的發展，期望我院繼續在中國及葡語國家高等教育合作交流發揮積極作用。訪問期間，努諾·克拉圖教授與我院學生座談，鼓勵學生努力學習，為國家發展作出貢獻，氣氛熱烈，充滿喜樂。

努諾·克拉圖教授在葡萄牙駐澳門及香港總領事薛雷諾 (Vitor Sereno) 一行的陪同下，到訪參觀我院，受到逾百名師生員工的熱烈歡迎。葡萄牙教育部部長努諾·克拉圖教授感謝本院的熱情接待，給代表團留下了深刻的印象，努諾·克拉圖教授認同本院的辦學理念，肯定我院在推廣和教學葡語教研及推廣方面作出的貢獻，並表示感謝，期盼我院與葡語國家大學加強聯繫及合作，共同發展高等教育而努力及葡語的發展作出貢獻，今後若本院於中國內地或其他國家地區推廣葡語，葡萄牙都會給予積極的協助。

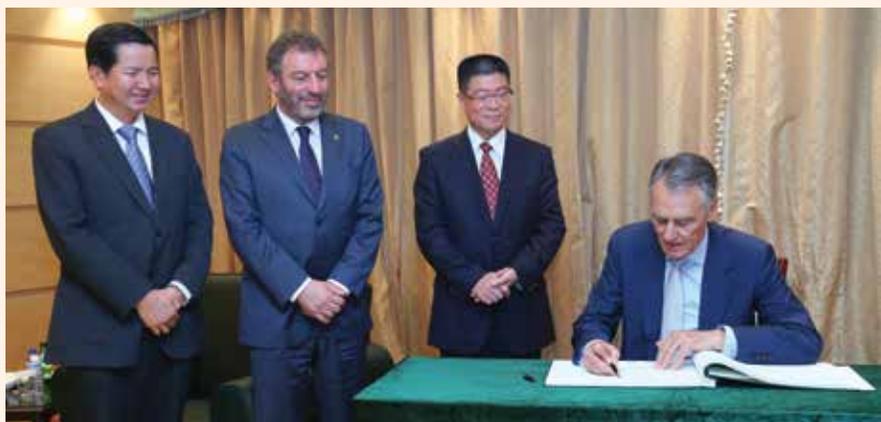
The Portuguese Minister of Education and Science Confirmed the Advancement of Our Research on Portuguese Pedagogy

The Minister of Education and Science, Professor Nuno Crato, visited our Institute on April 23rd, 2014. He praised the advancement of our research on Portuguese pedagogy and expected that we would continue to play an active role in the cooperation and exchange in higher education between China and Lusophone countries. Professor Nuno Crato held a dialogue meeting with our students. In a lively and friendly atmosphere, he encouraged our students to study hard and contribute to the development of our country.

Professor Nuno Crato, accompanied by Dr Vitor Sereno, Consul-General of Portugal to Macao and Hong Kong, paid a visit to our Institute. They were warmly welcomed by more than a hundred of our staff and students. Professor Crato was grateful for our warm reception, which left a deep impression upon his delegation. Professor Crato identified with our educational philosophy and confirmed our contribution to the promotion of Portuguese as well as Portuguese teaching and research. He was obliged, and expected that our Institute would further enhance links and cooperation with Portuguese universities, jointly making endeavours for the development of higher education and contributing to the promotion of the Portuguese language. He assured his audience that Portugal would actively provide assistance in our promotion of Portuguese in the Chinese Mainland and other countries and regions in the future.



葡萄牙教育科技部部長
努諾·克拉圖教授在我院
紀念冊上題詞
Professor Nuno Crato
made an inscription in our
commemorative album



葡萄牙總統席爾瓦教授題詞讚揚本院推動
澳葡間傳統友誼
Portuguese President Anibal Cavaco Silva
wrote words of appreciation for MPI

葡萄牙總統題詞 讚揚我院推動了澳葡間傳統友誼

2014年5月18日，葡萄牙總統席爾瓦教授訪問了我院。訪問期間，席爾瓦教授題詞表示：“今日訪問澳門理工學院，對其在葡語教學方面取得的成就，以及在推動澳門和葡萄牙之間傳統友誼所做的努力深感欣慰”。

李向玉院長致辭表示：在葡萄牙總統到訪我院之際，全員師生將在我院校訓“普專兼擅，中西融通”的主導下，進一步發揮在葡語教學和研究方面的優勢，為澳門和中國內地培養和輸送更多更好的葡語人才，為中國和葡語國家的之間的交流和合作做出更大貢獻。

我院學生文化藝術交流團赴 葡萄牙演出獲廣泛好評

2014年5月16日至25日，我院學生文化藝術交流團前往葡萄牙演出，為當地市民公開表演中西樂曲、中國武術、葡語誦詩，以及即席揮毫演繹中國水墨畫，把中國文化帶到了葡萄牙。李向玉院長表示，中國文化藝術

是中國人民寶貴的精神食糧。葡萄牙人一直非常熱愛中國的文化藝術。

中國文化藝術是中國人民寶貴的精神食糧。葡萄牙人一直非常熱愛中國的文化藝術。
Chinese arts and culture were spiritual food to the Chinese people, they were always much loved by the Portuguese too.

The Portuguese President Wrote Words of Appreciation for Our Promotion of Traditional Friendship between Macao and Portugal

The Portuguese President Anibal Cavaco Silva visited our Institute on May 18th, 2014, and wrote the following words of encouragement for us: “In our visit to the Macao Polytechnic Institute today, we are gratified by your achievements in teaching Portuguese and your endeavours to promote the traditional friendship between Macao and Portugal”.

President Lei expressed in his speech that, on the occasion of the visit by the Portuguese President, our staff and students, guided by the MPI motto of “knowledge, expertise and global vision”, would make further use of our advantage in Portuguese teaching and research to train and supply more Portuguese-speaking personnel of higher quality for Macao and the Chinese Mainland and to make greater contributions to the exchange and cooperation between China and Lusophone countries.

Our Student Delegation on Cultural and Arts Exchange Performed in Portugal and Received Favourable Reviews

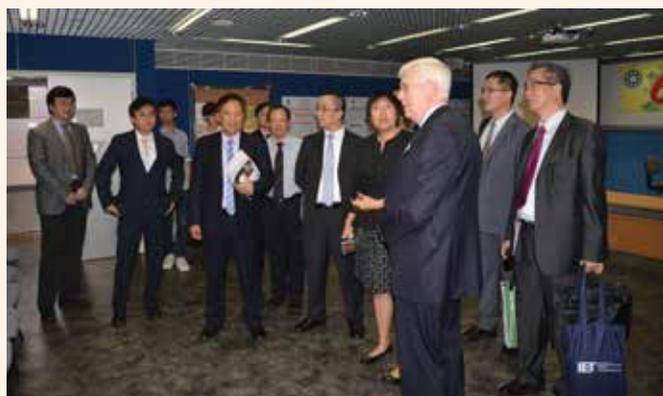
Our student delegation on cultural and arts exchange travelled to Portugal from May 16th to 25th, 2014, delivering to local people public performances of Chinese and Western music, Chinese martial art, Portuguese poetry reading, and impromptu drawing of Chinese ink and wash, bringing Chinese culture to Portugal.

President Lei Heong Iok remarked that whilst Chinese arts and culture were spiritual

李向玉院長介紹，我院經過長達一年多的準備，遴選了這些優秀學生赴葡萄牙科英布拉大學、雷利亞理工學院、里斯本大學演出。演出中，音樂課程學生既演奏了中國名曲，也演奏了西方一些著名的樂曲。中葡翻譯課程的內地學生及校友，選用葡語誦詩、唱葡萄牙怨曲（又名法朵Fado）。體育暨運動高等學校的學生表演了中國武術中的刀術、長拳和對練。是次表演得到葡萄牙各方的好評和重視。

英國工程技術學會主席訪我院加強素質保證及國際認證合作

英國工程技術學會主席巴里·布魯克工程師（Barry Brooks）於2014年6月11日訪問本院，讚揚我院的素質保證及國際認證的工作，並期盼在相關領域中加強合作與交流。李向玉教授熱烈歡迎巴里·布魯克先生的來訪，並表示為提高課程質量，我院電腦學課程在2009年通過英國工程技術學會（The Institution of Engineering and Technology, IET）的學術評審，課程教學質量達到國際水平，也是澳門首個通過國際評審的資訊科技領域高等學位課程，並在2013年成功通過覆審。電腦學課程獲《華盛頓協議》及《悉尼協議》成員承認，自2009/2010學年起入讀該課程的學生，畢業後將有資格在多個協議成員國或地區考取當地工程師的專業資格。



英國工程技術學會主席巴里·布魯克工程師參觀我院電腦課程之教學設施
Mr Barry Brooks, President of the UK IET, visited the teaching facilities of our computing programme

food to the Chinese people, they were always much loved by the Portuguese too.

President Lei revealed that our Institute selected these excellent students through a preparation of over one year. They travelled to Portugal and performed at the Universidade de Coimbra, the Instituto Politécnico de Leiria, and the Universidade de Lisboa. Our students from the Music Programme played both Chinese and renowned Western pieces of music. Our students from the Chinese Mainland and our alumni read Portuguese poems and sang Portuguese Fado. Our students from the School of Physical Education and Sports performed Chinese martial arts such as broadsword, Chang Quan (long fist), and paired exercises. The acts attracted favourable reviews from Portuguese audiences.

Visit by President of UK Institution of Engineering and Technology Strengthens Quality Assurance and International Recognition and Cooperation

Mr Barry Brooks, President of the UK Institution of Engineering and Technology, visited our Institute on June 11th, 2014. He praised our practice of Quality Assurance and our international certification, and expected to strengthen cooperation and exchange in the relevant fields. Professor Lei warmly welcomed Mr Brooks and recounted that, with the aim being to raise the quality of the programme, our Computing Programme had been accredited by IET as early as 2009, recognising that our teaching quality had reached an international level and becoming the first higher education programme in information technology in Macao to have passed an international review. The programme was also successful in its monitoring visit in 2013. Our Computing Programme has been recognised by the signatories of the Washington Accord and Sydney Accord. Students who entered this programme in or after the 2009/2010 academic year became eligible to obtain professional qualifications in various signatory countries/regions.



我院辦貝爾教師校園 提高東亞地區英語教學水平

2014貝爾教師校園培訓課程（澳門）於2014年7月14日至25日在我院舉行。理工一貝爾英語中心主任毛思慧教授在開幕式上致辭表示，在全球經濟一體化的國際環境中，英語已成為“通往成功的通行證”，他鼓勵英語教師們不斷進修，努力學習專業知識，提高教學和科研能力，更好地教育下一代，為本澳及亞洲的發展和繁榮做出貢獻。

貝爾教師校園（澳門）面向中國內地、本澳及亞洲其它地區招生，本年課程共有140餘位來自中國內地、台灣、韓國、澳門和其它東亞地區的英語教師參加。課程覆蓋英語教學的每個環節，以一周或二周住宿書院式教學模式進行。課程不僅為英語教師們提供了寶貴的英語教學培訓機會，而且通過一系列的文化講座和工作坊，讓來自不同文化和教育背景的師生們互相切磋交流。學員們都表示，貝爾教師校園（澳門）令他們大開眼界，獲益匪淺。導師全來自英國、美國、加拿大、澳洲、新西蘭、愛爾蘭等以英語為母語的國家。他們具有豐富的專業知識和國際教學與培訓經驗，擁有對教學的滿腔熱情和創造力。

Bell Teacher Campus Organised by Our Institute Raises the Level of English Teaching in East Asia Regions

The Bell Teacher Campus 2014 training programme was offered in our Institute from July 14th to 25th, 2014. Professor Mao Sihui, Director of MPI-Bell Centre of English, pointed out in his speech at the Opening Ceremony that English has become “the passport to success” in the international environment of global economic integration. He encouraged English teachers to be engaged in continued training, strive to acquire professional knowledge, and to improve their abilities in teaching and research so as to educate our next generations more effectively and contribute to the development and prosperity of Macao and Asia.

Bell Teacher Campus (Macao) recruited trainees from the Chinese Mainland, Macao and other regions in Asia. There were more than 140 English teachers from the Chinese Mainland, Taiwan, South Korea, Macao and other regions in East Asia attending this year's training. The programme covers every element in English teaching, using the mode of a residential college lasting one to two weeks. The programme not only offers a valuable opportunity of training for English teaching but also, through a series of cultural seminars and workshops, enables teachers and students from different cultural and educational backgrounds to exchange views and opinions. The trainees expressed the view that Bell Teacher Campus (Macao) broadened their perspectives and benefited them a lot. All the trainers were from English speaking countries such as the UK, US, Canada, Australia, New Zealand and Ireland. They had rich professional knowledge and international experience in teaching and training and were very enthusiastic and creative.

我院學生澳洲學習以增廣見聞

我院為鼓勵學生利用暑假到海外進修，提升外語水平，擴闊國際視野，於2014年8月期間舉辦“海外學習計劃”，由校方選派優秀學生代表前往澳洲蒙納士大學（Monash University）進行為期三週的文化交流學習。

課程以全球營商環境及工作實務為基礎，除課堂學習外，同學們分別拜訪了當地乳品研究中心及澳大利亞國民銀行，並透過座談交流，加深同學對當地企業的發展及經營手法的了解，讓學生深入體會到國際企業與澳洲本地企業管理及營商環境的差異。是次學習計劃，同學既能全面了解澳洲的文化及生活環境，又可提升英語水平，增強溝通及談判技巧，提高思考能力。

參與學生表示，是次交流活動讓他們度過了一個既充實又有意義的暑假，感謝學院提供機會，讓他們體驗當地文化，結識來自不同地區的朋友，增廣見聞。不少學生因而愛上留學的感覺，表示畢業後有意到海外升學。



Students' Eye-opening Exchange Study in Australia

With the aim to encourage our students to study overseas in summer recess, improve their English and broaden their international perspectives, an Overseas Study Programme was conducted in August 2014. Distinguished students selected by the Institute were sent to Monash University, Australia, for a cultural-exchange study of three weeks.

The programme was based on global business environment and workplace practices. Aside from classroom study, students visited a local dairy research centre and the National Australia Bank. Through dialogue meetings, students deepened their understanding of the development of local businesses and practices, which enabled them to appreciate more deeply the differences between international corporations and Australian local businesses in terms of management and business environments. The study programme gave students a comprehensive understanding of Australian culture and the living environment and allowed them to improve their English, enhancing communication and negotiation skills and their reasoning ability.

The participants expressed the view that this exchange programme gave them an enriching and meaningful holiday. They were grateful to our Institute for providing this opportunity which allowed them to experience local cultures, make friends with people from different places, and to broaden their horizons. Many of them enjoyed the experience of studying abroad and expressed their desire to study overseas after graduation.

我院學生赴澳洲交流學習
Our students on an exchange
programme in Australia